



alca mobil logistics + services gmbh

Gewerbestr. 11 D-15859 Storkow  
Tel: +49 (0) 33678 687-0  
Fax: +49 (0) 33678 61044  
info@alca-germany.com



ART 346050  
ART 346100  
ART 346110  
ART 346120



## DoubleLift PRO

PREMIUM • DOUBLE RAM • HYDRAULIC BOTTLE JACK

### CHROM



Bedienanleitung  
Instruction manual  
Руководство по эксплуатации

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Wagenhebers aufmerksam:

### Warnhinweise

- Niemals die genannte Höchstlast überschreiten.
- Dieser Wagenheber ist eine Hebevorrichtung, die nur zum Heben von Fahrzeugen hergestellt wurde.
- Dieser Wagenheber ist nur für den Gebrauch auf festen und ebenen Untergrund bestimmt.
- Die Last muss mit Unterstellböcken gesichert werden.
- Das Fahrzeug darf nicht bewegt werden, solange es aufgebockt ist.
- Es sind die Herstellerangaben zu beachten, wenn es um die vorgesehenen Hebepunkte geht.
- Der Wagenheber darf nicht umgebaut werden.
- Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zur Beschädigung des Wagenhebers und / oder zu Personen- oder Sachschäden führen.
- Der Besitzer ist verantwortlich für den Schutz al-

ler Abzieh- und Warnschilder und der Instandhaltung des Gerätes.

• Der Wagenheber ist vor jedem Gebrauch zu überprüfen.

### Bedienung Anheben eines Fahrzeugs

1. Unbedingt sicherstellen, dass Wagenheber und Fahrzeug auf einem festen, ebenen Untergrund stehen.
2. Stets die Handbremse/ Feststellbremse des Fahrzeugs betätigen und die Räder verkeilen.
3. Mit Hilfe der Bedienungsanleitung des Herstellers herausfinden, wo sich die genauen Hebepunkte des Fahrzeugs befinden. Dort muss der Wagenheber positioniert werden.
4. Drehen Sie das Ablassventil im Uhrzeigersinn in die geschlossene Position, ohne das Ventil zu stark anzuziehen.
5. Bei Bedarf die Verlängerungsschraube Richtung Hebepunkt drehen, bis sie mit dem Fahrzeug in

Berührung kommt.

6. Um das Fahrzeug anzuheben, den Griff in den Einstecksockel stecken und durch Auf- und Ab-Bewegungen hochpumpen.
7. Die Unterstellböcke unter dem Fahrzeug an den von dem Fahrzeughersteller empfohlenen Punkten platzieren. Niemals unter dem Fahrzeug ohne dem Gebrauch von Unterstellböcken arbeiten. Wagenheber sind nicht dafür ausgelegt, schwere Lasten über einen längeren Zeitraum zu tragen.

### Absenken eines Fahrzeugs

1. Drehen Sie das Ablassventil im Uhrzeigersinn in die geschlossene Position.
2. Mit dem Griff hochpumpen, um das Fahrzeug von den Unterstellböcken anzuheben.
3. Die Unterstellböcke entfernen. Nicht unter das Fahrzeug gelangen!
4. Das Ablassventil langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Fahrzeug auf den Boden abzusinken.

### Inspektion

Vor jedem Gebrauch ist eine Sichtkontrolle vorzunehmen, um ungewöhnliche Veränderungen auszuschließen, wie aufgebroschene Schweißnähte, beschädigte, gebogene, abgenutzte, lose oder fehlende Teile. Der Wagenheber sollte sofort überprüft werden, sobald es zu einer außergewöhnlichen Belastung oder einem Stoß gekommen sein sollte. Eine Reparatur erfordert eine spezielle Ausrüstung und Kenntnisse.

### Instandhaltung

Regelmäßige Wartung wird empfohlen. Die Schmierung ist für Wagenheber entscheidend, da schwere Lasten getragen werden. Jegliche Einschränkung durch Schmutz, Rost oder Korrosion kann sowohl zu eingeschränkter Beweglichkeit führen, als auch zu ruckartigen Aktionen, die die inneren Komponenten beschädigen können.

Folgende Maßnahmen werden empfohlen, um den Wagenheber instand zu halten:

1. Kolben, Gelenke, den Sattel und den Pumpmechanismus regelmäßig mit Öl schmieren.
2. Sichtkontrolle des Wagenhebers wegen möglicher Schäden, z.B. offene Schweißnähte, gebogene, lockere oder fehlende Teile oder Hydrauliköl-Leck.
3. Sollte der Wagenheber in irgendeiner Weise beschädigt oder unsachgemäß betrieben worden sein, muss das Gerät außer Dienst genommen werden, bis es von einer autorisierten Servicewerkstatt repariert wurde.
4. Alle Oberflächen reinigen und alle Etiketten und Warnungshinweise aufbewahren.
5. Den Ölstand prüfen und ggf. auffüllen.
6. Überprüfen Sie den Kolben alle 3 Monate auf Anzeichen von Rost oder Korrosion. Bei Bedarf mit einem öligen Tuch abwischen. Wenn nicht

in Gebrauch, immer den Sattel herunterdrehen und den Kolben völlig einfahren. Den Wagenheber stets in vollständig abgesenkter Position und in der Tasche lagern. Dadurch werden bestimmte Bereiche vor Korrosion geschützt. Bitte keine Brems- oder Getriebeflüssigkeiten oder gewöhnliches Motoröl verwenden, da sie die Dichtungen beschädigen können. Immer mit Hydrauliköl nachfüllen.

### Ölstand prüfen

1. Das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit der Kolben vollständig herunterfahren kann. Falls nötig, den Kolben mit Kraft herunterdrücken.
2. Den Öleinfüllstopfen des heruntergefahrenen Wagenhebers entfernen. Den Griff-Einstecksockel des stehenden Wagenhebers absenken. Der Ölstand sollte auf Höhe der Unterseite des Fülllochs sein. Wenn nicht, auffüllen, aber nicht überfüllen. Nur mit neuem, sauberem Hydrauliköl befüllen.

3. Füllstopfen wieder einsetzen.
4. Die Funktion überprüfen.
5. Bei Bedarf das System entlüften.

### Entlüftung des Systems

1. Mit einer vollen Umdrehung das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn lösen.
2. Mit dem Griff acht volle Stöße pumpen.
3. Ablassventil im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil zu schließen.
4. Solange pumpen, bis der Kolben die maximale Höhe erreicht und dann mehrmals weiterpumpen, um die eingeschlossene Luft zu entfernen.
5. Den Öleinfüllstopfen vorsichtig und langsam anheben, um die eingeschlossene Luft abzulassen.
6. Das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit der Kolben vollständig herunterfahren kann. Falls nötig, den Kolben mit Kraft herunterdrücken.
7. Das Ablassventil im Uhrzeigersinn in die geschlossene Position drehen und die Pumpwirkung über-

prüfen. Es kann notwendig sein, die oben genannte Vorgehensweise mehr als einmal durchzuführen, um sicherzustellen, dass die gesamte Luft abgelassen wurde.

### Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können. Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren. Das ausgebrauchte Öl muss gründlich gereinigt werden. Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammelstelle.

## Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten !



Handschuhe  
benutzen!



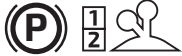
Unterstellbock  
benutzen!



Verwendung  
nur auf festem,  
ebenem  
Untergrund.



Vorsicht  
Verletzungsgefahr!



Parkposition einstellen oder  
Gang einlegen.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Wagenheber lässt nicht völlig anheben	niedriger Ölstand	Ölstand prüfen, falls nötig auffüllen
Wagenheber hält nicht die Ladung.	Ablassventil nicht geschlossen Öl ist verschmutzt Pumpventile sind undicht Der Kolben im Zylinder ist blockiert	Kundendienst kontaktieren
Der Hebearm senkt sich nicht.	Der Kolben im Zylinder ist blockiert Teile sind abgenutzt Innere Teile beschädigt Rückstoßfeder gebrochen Der Hebearm ist verbogen oder blockiert	Kundendienst kontaktieren
Wagenheber verhält sich beim Heben schwammig	siehe „Entlüftung des Systems“	Entlüften

Read and understand this instruction manual before using the device:

### Warning

- Do not exceed the rated capacity of the unit.
- This jack is a lifting device manufactured for lifting vehicles only.
- This jack is manufactured for use on hard and even surfaces only.
- The load must be supported by jack stands.
- Do not move the vehicle while it is jacked up.
- Position this jack only to lift on areas of the vehicle as specified by the vehicle manufacturer.
- No alterations to the jack shall be made.
- Failure to heed these warnings may result in damage to the jack and/or personal injury or property damage.
- The owner is responsible for protecting of all decal and warning labels and maintaining the unit in good working order.
- Inspect the jack before each use.

### Operation Lifting a vehicle

1. Make sure the jack and vehicle are on a hard and even level surface.
2. Always set the vehicle handbrake and chock the wheels.
3. Use the owner's manual of vehicle to find out where the exact lifting points are located. The car jack must be positioned there.
4. Turn the release valve clockwise to the closed position, but do not over-tighten.
5. If needed, turn the extension screw (1) on jack until it comes into contact with vehicle.
6. For lifting the vehicle place the handle into the socket and pump up and down.
7. Place jack stands beneath the vehicle at locations recommended by the vehicle manufacturer. Do not work under the vehicle without the use of jack stands. Jacks are not manufactured to maintain heavy loads for long periods of time.

### Lowering a vehicle

1. Turn the release valve clock wise to the closed position.
2. Pump the handle to lift the vehicle off the jack stands.
3. Remove the jack stands. Do not get under the vehicle!
4. Turn the release valve slowly counter clockwise to lower the vehicle onto the ground.

### Inspection

Before each use a visual inspection shall be made for abnormal conditions, such as cracked welds, damaged, bent, worn, loosen or missing parts. This jack should be inspected immediately if it is believed to have been subjected to an abnormal load or shock. Owner/operators should be aware that repair of this jack requires specialized equipment and knowledge.

### Maintenance

Regularly maintenance is recommended. Lubrication for jacks is a critical factor as they support heavy loads. Any restriction due

to dirt, rust or corrosion can cause either slow movement or rapid jerks damaging the internal components. The following steps are helpful to keep the jack maintained and operational:

1. Lubricate the ram, linkages, saddle and pump mechanism with light oil regularly.
2. Visually inspect the jack for cracked welds, bent, loosen or missing parts or hydraulic oil leaks.
3. If this jack is found to be damaged in any way or operating abnormally. It should be removed from service until repaired by an authorized repair shop.
4. Clean all surfaces and maintain all labels and warnings.
5. Check and maintain the ram oil level.
6. Check the ram every 3 months for signs of rust or corrosion. Clean as needed and wipe with an oily cloth. When not in use always leave the saddle and ram fully retracted.

Always store the jack in the fully low red position and in the bag. This will help protect critical areas from corrosion. Do not use brake or transmission fluids or regular motor oil as they can damage the seals. Always refill with hydraulic oil.

### Check oil level

1. Turn the release valve counter clockwise to allow the ram to fully retract. It may be necessary to apply force to the saddle to lower the ram.
2. With the jack in the level position remove the oil fill plug. Stand the jack in the vertical position with the handle socket down. The oil should be level with the bottom of the fill hole. If not, fill up but do not overfill. Always fill with new, clean hydraulic jack oil.
3. Insert fill plug.
4. Check jack operation.
5. Purge air from the system as required.

### System air purge

1. Turn the release valve counter clockwise one full

turn to open.

2. Pump the handle eight full strokes.
3. Turn release valve clockwise to close the valve.
4. Pump the handle until the ram reaches maximum height and continue to pump several times to remove air trapped in the bottle.
5. Carefully and slowly pinch the oil fill plug to release trapped air.
6. Turn the release valve counter clockwise one full turn and lower the ram to the lowest position. Use force on the saddle if necessary.
7. Turn the release valve clockwise to the closed position and check for proper pump action. It may be necessary to perform the above more than once to ensure all the trapped air is evacuated.

### Disposal/environmental information

The packaging is made of environmentally friendly materials which can be disposed of at local recycling

points. When your product has reached the end of its service life, do not throw it with your household waste in the interests of environmental protection, but ensure that it is disposed properly. For information on disposal points and their opening hours, please contact your local administration.



Gloves use!



Carrying stand use!



Use only on firm, just Underground.



Caution Danger of injury!



Adjust parking position or engage gear.

Problem	Possible cause	Aktion
Jack will not lift to full	Low oil level	Check the oil level and height
Jack will not hold load	Release valve not closing oil contaminated pump valves not sealing cylinder ram binding	Contact customer service
Lift arm will not lower	Cylinder ram binding parts worn internal damage return spring broken lift arm linkage bent or binding	Contact customer service
Jack feels spongy when lifting	See air purge section	Purge trapped air

Внимательно изучите руководство по эксплуатации перед использованием домкрата:

### **Предупреждения**

- Никогда не превышайте максимально допустимую нагрузку.
- Этот домкрат является подъемным устройством, предназначенным для поднятия только транспортных средств.
- Этот домкрат предназначен для использования только на твердой поверхности без наклона.
- Груз должен быть застрахован опорами.
- Автомобиль должен стоять неподвижно, пока находится на домкрате.
- Следуйте информации производителя транспортного средства в отношении предусмотренных точек опоры домкрата.
- Не разрешается внесение изменений в домкрат.
- Несоблюдение этих

предупреждений может привести к повреждению домкрата и/или травме и другому материальному ущербу.

- Владелец несёт ответственность за защиту всех наклеек и предупреждающих этикеток и поддержание устройства в исправном состоянии.
- Проверяйте домкрат перед каждым использованием.

### **Эксплуатация Поднятие транспортного средства**

1. Обязательно убедитесь, что домкрат и транспортное средство находятся на твердой, ровной поверхности.
2. Всегда используйте ручной/стояночный тормоз автомобиля и противооткатные упоры под колеса.
3. В инструкции производителя автомобиля найдите точные точки подъема транспортного средства. В них должен быть

установлен домкрат.

4. Поверните выпускной вентиль по часовой стрелке в закрытое положение, но не сильно закручивайте его.
5. При необходимости подкрутите удлинение винта (1) в направлении точки подъема, до контакта с транспортным средством.
6. Для поднятия автомобиля вставьте ручку в гнездо рукоятки и производите ручкой накачивающие движения вверх-вниз.
7. Поддерживающие опоры под автомобиль устанавливайте в точках, рекомендованных производителем транспортного средства. Никогда не работайте под автомобилем без использования поддерживающих опор. Домкрат не предназначен для удерживания тяжёлых грузов продолжительное время.

### **Опускание транспортного средства**

1. Поверните выпускной вентиль по часовой стрелке в закрытое положение.
2. Накачивающими движениями ручки поднимите транспортное средство с поддерживающих опор.
3. Уберите поддерживающие опоры. Не находитесь под поднятым автомобилем!
4. Выпускной вентиль медленно поверните против часовой стрелки, чтобы опустить автомобиль на землю.

### **Контроль**

Перед каждым использованием проводите визуальный контроль, чтобы исключить такие необычные изменения как разошедшиеся сварные швы, поврежденные, погнутые, изношенные, незакрепленные или недостающие части. Домкрат должен быть

немедленно проверен после поднятия им недопустимой нагрузки или оказания на него стороннего воздействия. Ремонт требует специального оборудования и знаний.

### **Обслуживание**

Рекомендуется регулярное техническое обслуживание. Покрытие смазкой имеет решающее значение для домкрата, поскольку поднимаются тяжёлые грузы. Любые ограничения из-за грязи, ржавчины или коррозии могут привести к снижению подвижности, а также к рывкам, которые могут повредить внутренние компоненты. Рекомендуются следующие меры для поддержания домкрата в рабочем состоянии:

1. Поршни, сочленения, подъёмную платформу и насосный механизм регулярно слегка смазывайте маслом.
2. Визуально

контролируйте домкрат для исключения возможных повреждений, таких как открытые сварные швы, погнутые, незакрепленные или отсутствующие части, а также утечку гидравлического масла.

3. Если домкрат был повреждён или использовался не по назначению, его нельзя больше использовать, пока он не будет отремонтирован в авторизованном сервисном центре.
4. Очищайте все поверхности и сохраняйте все этикетки и предупреждения.
5. Проверяйте уровень масла и при необходимости доливайте его.
6. Проверяйте поршень каждые 3 месяца на признаки ржавчины или коррозии. При необходимости протирайте промасленной тряпичной салфеткой. Если домкрат

не используется, всегда опускайте подъёмную платформу и задвигайте поршень. Храните домкрат в полностью опущенном положении и в упаковочной сумке. Этим удастся защитить отдельные части от коррозии. Пожалуйста, не используйте тормозную жидкость или жидкости для коробки передач, а также обычное моторное масло. Это может привести к повреждению уплотнений. Всегда доливайте только гидравлическое масло.

### **Проверка уровня масла**

1. Поверните выпускной вентиль против часовой стрелки, чтобы поршень полностью опустился вниз. При необходимости, с силой надавите на поршень для опускания.
2. Снимите пробку с отверстия для залива масла у закончившего работу домкрата. Опустите вниз подъёмную ручку

домкрата. Уровень масла должен быть на уровне отверстия для налива. Если уровень ниже, долейте масло, но не перелейте. Наполняйте только свежим, чистым гидравлическим маслом.

3. Вставьте пробку наливного отверстия на место.
4. Проверьте функционирование.
5. При необходимости выпустите из системы воздух.

### **Выпуск воздуха из системы**

1. Откройте выпускной вентиль полным поворотом против часовой стрелки.
2. С помощью ручки домкрата проделайте восемь полных накачивающих движений.
3. Поверните выпускной вентиль по часовой стрелке, чтобы его закрыть.
4. Проведите накачивание до тех пор, пока поршень не достигнет максимальной высоты,



и после этого сделайте еще несколько накачивающих движений для сбора захваченного воздуха.

5. Осторожно и медленно приоткройте крышку отверстия для залива масла, чтобы выпустить захваченный воздух.

6. Поверните выпускной вентиль в направлении против часовой стрелки, чтобы поршень полностью завершил работу. При необходимости, с силой надавите на поршень.

7. Выпускной вентиль поверните в направлении по часовой стрелке в закрытое положение и проверьте результат накачивания. Возможно, вышеописанную процедуру необходимо будет повторить ещё несколько раз, для уверенности, что выпущен весь захваченный воздух.

### Информация об утилизации/экологическая информация

Упаковка изготовлена из экологически безопасных материалов, которые можно утилизировать в местных пункта По истечении срока службы изделия не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами в интересах охраны окружающей среды, а обеспечьте его надлежащую ликвидацию. За информацией о пунктах утилизации и их часах работы обращайтесь в местную администрацию. х переработки.



Перчатки  
польза!



Несущая  
подставка  
польза!



Использовать  
только на  
фирме,  
всего лишь  
Подземка.



Внимание  
Опасность  
травмирования!



Отрегулируйте положение парковки  
или включите передачу.

Сбой	Возможная причина	Решение
Домкрат не понимается полностью	Низкий уровень масла	Ölstand prüfen, falls nötig auffüllen
Домкрат на удерживает груз	Не закрыт выпускной вентиль Загрязнено масло Насосные клапаны не герметичны Поршень заблокирован в цилиндре	Обратитесь в пункт сервисного обслуживания
Подъёмный рычаг не опускается	Поршень заблокирован в цилиндре Части износились Внутренние части повреждены Сломана возвратная пружина Подъёмный рычаг погнут или заблокирован	Обратитесь в пункт сервисного обслуживания
Домкрат при подъёме ведёт себя неустойчиво	Смотрите «Выпуск воздуха из системы»	Выпустите воздух

Wir danken Ihnen für den Erwerb dieses HEYNER-Qualitätserzeugnisses. Alle HEYNER-Erzeugnisse werden nach höchsten technischen sowie gesetzlichen Standards entwickelt, hergestellt und unterliegen einer ständigen, strengen Qualitätskontrolle.

Sollte dieses Gerät trotzdem nicht zu Ihrer Zufriedenheit funktionieren, so bedauern wir dies sehr. Bitte wenden Sie sich mit diesem Dokument an Ihr Fachgeschäft, um Kontakt mit unserem lokalen Servicepartner aufzunehmen. Garantieansprüche gelten nur innerhalb der gesetzlichen Frist ab Kaufdatum. Sie müssen unverzüglich erhoben werden und sind ausschließlich beschränkt auf Reparatur bzw. Austausch des Erzeugnisses. Bei unsachgemäßer Behandlung oder Nichtbeachtung der Bedienanleitung erlöschen sämtliche Garantieansprüche.

Thank you for having purchased this HEYNER-quality product. All HEYNER-products are developed and manufactured according to highest technical and legal standards with permanent quality control. We would sincerely regret, in case this product should not function accurately. Please contact your dealer to find out our local service partner. Any warranty claims are only valid within the legal warranty period starting from the purchase date. They should be declared without delay and are strictly limited to repairing or replacing of the product. Warranty immediately becomes invalid in case of misuse or non respect of the instruction manual. As products are not to be sold in the USA or Canada, warranty is not valid for these countries.

Благодарим Вас за покупку нашего высококачественного товара. Вся продукция HEYNER разрабатывается по самым высоким техническим и законодательным стандартам, и находится под строгим и постоянным контролем качества.

Если это изделие все же не работает должным образом, то мы очень об этом сожалеем. Пожалуйста, обратитесь с этим документом к дилеру, чтобы войти в контакт с нашим партнером сервиса по месту покупки. Гарантия распространяется только в пределах установленного законом срока с момента покупки товара. Вы должны сразу указать Ваши претензии, и тем самым возможен будет ремонт или замена изделия. Гарантийный ремонт не производится, если претензии на товар возникли в результате неправильного обращения с ним или несоблюдения инструкции по эксплуатации.

Art.-Nr. / art.-n° / Номер артикула.....

Serien-Nr. / serial-n° / серийный номер.....

Funktionsstörung / dysfunction /  
неисправность.....

Kaufdatum / purchase date /  
дата покупки.....

Kaufadresse / shop address /  
адрес магазина.....

Stempel / stamp / печать.....

**Konformitätserklärung / Declaration of conformity**

Wir, We: alca germany automotive gmbh, Gewerbestr. 11  
DE-15859 Storkow erklären in alleiniger Verantwortung,  
dass das Produkt  
declare under our sole responsibility that the product

Typ/Type: Premium hydraulischer Unterstellheber  
2-stufig  
Modellnummer/ Model number:

346050, 346100, 346110, 346120

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgen-  
den Norm(en) oder normativen Dokument(en) überein-  
stimmt.  
to which this declaration relates is in conformity with the  
following standard(s) or other normative document(s).

Machine Directive 2006/42/EG

EN 1494:2009-05  
Fahrbare oder ortsveränderliche Hubgeräte und ver-  
wandte Hebevorrichtungen  
Mobile or movable jacks and associated lifting equip-  
ment

Produktsicherheitsgesetz/German Product Safety Act

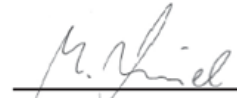
AfPS GS 2014:01  
Prüfung und Bewertung von Polyzyklischen Aromati-  
schen Kohlenwasserstoffen (PAK) bei der Zuerkennung  
des GS-Zeichens  
Testing and assessment of polycyclic aromatic hydrocar-  
bons (PAHs) in the course of awarding the GS mark

**Konformitätserklärung / Declaration of conformity**

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n):  
Following the provisions of Directive(s):

Machine Directive 2006/42/EG  
Produktsicherheitsgesetz/German Product Safety Act

Storkow, Date: 10.03.2020  
Ort und Datum der Ausstellung  
Place and date of issue



Name und Unterschrift  
Name and signature